

第 65/2014 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 65/2014**

中華人民共和國是國際海事組織的成員國及一九七四年十一月一日訂於倫敦的《國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）的締約國；

公約締約政府會議於一九九四年五月二十四日透過第1號決議通過了公約附件的修正案；

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的公約自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指公約附件修正案的公約締約政府會議第1號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年九月十八日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando que a República Popular da China é um Estado Membro da Organização Marítima Internacional e um Estado Contratante da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar, concluída em Londres em 1 de Novembro de 1974, adiante designada por Convenção;

Considerando igualmente que, em 24 de Maio de 1994, a Conferência dos Governos Contratantes da Convenção, através da resolução n.º 1, adoptou emendas ao Anexo à Convenção;

Considerando ainda que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução n.º 1 da Conferência dos Governos Contratantes da Convenção, que contém as referidas emendas ao Anexo à Convenção, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 18 de Setembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

1974 年國際海上人命安全公約

締約政府會議第 1 號決議

1994 年 5 月 24 日通過

通過《1974 年國際海上人命安全公約》附件的修正案

會議，

憶及《1974 年國際海上人命安全公約》（此後稱為“本公約”）有關由締約政府會議修正本公約的程序的第 VIII（c）條，

審議了提議並分發給本組織會員和本公約所有締約政府的本公約附件修正案，

1. 按照本公約第 VIII（c）（ii）條通過該公約附件修正案，其條文載於本決議附件中；
2. 按本公約第 VIII（b）（vi）（2）（bb）條決定：

（a）載於附件 1 的修正案在 1995 年 7 月 1 日應視為已被接受；
和

（b）載於附件 2 的修正案在 1998 年 1 月 1 日應視為已被接受，

除非在上述的日期前，超過三分之一的本公約締約政府或其合計商船隊不少於世界商船隊總噸位百分之五十的締約政府已通知反對這些修正案；

3. 請締約政府注意，按照本公約第 VIII (b) (vii) (2) 條，在按上述第 2 段被接受後：

(a) 載於附件 1 的修正案應於 1996 年 1 月 1 日生效；和

(b) 載於附件 2 的修正案應於 1998 年 7 月 1 日生效，

附件 1

在《1974 年國際海上人命安全公約》附件中增加

新的第 X 章和第 XI 章及該附件附錄的修正案

1 附件中增加下述新的第 X 章：

“第 X 章

高速艇筏的安全措施

第 1 條

定義

就本章而言：

1 ‘《高速艇筏規則》’ 係指由本組織海上安全委員會以第 MSC.36 (63) 號決議通過的《國際高速艇筏安全規則》；該規則可由本組織進行修正，但此種修正案的通過、生效和實施應按照本公約第 VIII 條有關適用於除第 I 章外的附件修正程序的規定。

2 ‘高速艇筏’ 係指其最高速度以每秒米（米/秒）計等於或大於下述者的艇筏：

$$3.7 \sqrt{V0.1667}$$

其中 V=相應於設計水線的排水量（米³）。

3 ‘建造的艇筏’ 係指已鋪設龍骨或處於相似建造階段的艇筏。

4 ‘處於相似建造階段’ 係指下述階段：

.1 開始了可認同為具體艇筏的建造；和

- .2 該艇的安裝量至少已達 50 噸或所有結構材料估算質量的 1%，以小者為準。

第 2 條

適用範圍

- 1 本章適用於在 1996 年 1 月 1 日或以後建造的下述高速艇筏：
 - .1 滿載時從避風所以營運速度航行不超過 4 小時的載客艇筏；和
 - .2 滿載時從避風所以營運速度航行不超過 8 小時、等於和大於 500 總噸的載貨艇筏。
- 2 任何艇筏，不論其建造日期，如進行了修理、改裝、改建和與此有關的艙裝，應至少繼續符合原先適用於該艇筏的要求。此種艇筏如在 1996 年 1 月 1 日前建造，一般應在進行修理、改裝、改建或艙裝前的同樣範圍內達到對在該日或以後建造的艇筏的要求。重大修理、改裝和改建及與此有關的艙裝，在主管機關認為合理和可行的範圍內，應符合對在 1996 年 1 月 1 日或以後建造的艇筏的要求。

第 3 條

對高速艇筏的要求

- 1 雖有第 I 章至第 IV 章和第 V/12 條的規定，完全符合《高速艇筏規則》的要求並按該規則規定被檢驗和發證的高速艇筏，應視為已符合第 I 章至第 IV 章和第 V/12 條的要求。就本條而言，該規則的要求應視為是強制性的。
- 2 根據《高速艇筏規則》頒發的證書和許可證應與根據第 I 章頒發的證書具有同樣效力和得到同樣承認。”

2 在附件中增加下述新的第 XI 章：

“第 XI 章

加強海上安全的特別措施

第 1 條

對被認可組織的授權

第 I/6 條所述組織應符合本組織制訂的指南。

第 2 條

強化檢驗

第 IX/1.6 條規定的散貨船和第 II-1/2.12 條規定的油輪應採用本組織大會以第 A.744 (18) 號決議通過的指南中規定的強化檢查方案；本公約第 VIII 章該指南可由本組織修正，但此種修正案的通過、生效和實施應按照本公約第 VIII 條有關適用於除第 I 章外的附件修正程序的規定。

第 3 條

船舶識別號

- 1 本條適用於等於和大於 100 噸總噸的所有客船和等於和大於 300 噸總噸的所有貨船。
- 2 應為每艘船舶提供符合本組織通過的“海事組織船舶識別號方案”的識別號。
- 3 船舶識別號應寫入按第 I/12 條或第 I/13 條頒發的證書及其核證副本。

4 對 1996 年 1 月 1 日以前建造的船舶，本條應在 1996 年 1 月 1 日或以後更新證書時生效。

第 4 條

港口國對操作要求的監查

- 1 當有明確理由認為船長或船員不熟悉與船舶安全有關的必要船上程序時，在另一締約政府港口的船舶，應接受該國政府正式授權的官員對船舶安全營運要求的監查。
- 2 在本條第 1 款所規定的情況下，進行監查的締約政府應採取措施確保該船在使情況未達到本公約的要求前不得開航。
- 3 第 I/19 條中規定的港口國監查程序適用於本條。
- 4 本條沒有任何規定應被解釋為限制了規則中規定的監查營運要求的締約政府的權力和義務。”

3 對附件附錄的修正案

.1 客船安全證書格式

客船安全證書

腳註 3 的文字由下述者取代：

“按照本組織以第 A.600 (15) 號決議通過的海事組織船舶識別號方案。”

.2 貨船安全構造證書的格式

貨船安全構造證書

腳註 3 的文字由下述者取代：

“按照本組織以第 A.600 (15) 號決議通過的海事組織船舶識別號方案。”

.3 貨船安全設備證書的格式

貨船安全設備證書

腳註 3 的文字由下述者取代：

“按照本組織以第 A.600 (15) 號決議通過的海事組織船舶識別號方案。”

.4 貨船安全無線電證書的格式

貨船安全無線電證書

腳註 2 的文字由下述者取代：

“按照本組織以第 A.600 (15) 號決議通過的海事組織船舶識別號方案。”

.5 免除證書的格式

免除證書

腳註 2 的文字由下述者取代：

“按照本組織以第 A.600 (15) 號決議通過的海事組織船舶識別號方案。”

附件 2

在《1974年國際海上人命安全公約》附件中

增加新的第 IX 章

在附件中增加新的第 IX 章如下：

“第 IX 章

船舶安全營運管理

第 1 條

定義

就本章而言，除另有明文規定者外：

- 1 ‘《國際安全管理（安管）規則》’係指本組織以第 A.741（18）號決議通過的《國際船舶安全營運和防污管理規則》，該規則可由本組織修正，但此種修正案的通過、生效和實施應符合本公約第 VIII 條有關適用於除第 I 章外的附件修正程序的規定。
- 2 ‘公司’係指船舶所有人或承擔了船舶所有人的船舶營運責任並根據承擔的此種責任同意承擔《國際安全管理規則》所規定的所有義務和責任的任何其他組織和人員，如經營人或光船租賃人。
- 3 ‘油輪’係指第 II-1/2.12 條規定的油輪。
- 4 ‘化學品船’係指第 VII/8.2 條規定的化學品船。
- 5 ‘氣體運輸船’係指第 VII/11.2 條規定的氣體運輸船。

6 ‘散貨船’ 係指在貨物處所中通常建有單甲板、舷側水櫃和漏斗式邊櫃、主要用於運輸散裝乾貨的船舶，包括礦砂運輸船和混裝船等船型。

7 ‘移動式近海鑽井裝置（鑽井裝置）’ 係指能從事勘探或開採諸如液體或氣體碳氫化合物、硫或鹽等海床下資源的鑽井作業的船舶。

8 ‘高速艇筏’ 係指第 X/1.2 條規定的艇筏。

第 2 條

適用範圍

- 1 本章在下列日期適用於下述船舶，不論其建造日期：
 - .1 包括載客高速艇筏在內的客船：不遲於 1998 年 7 月 1 日；
 - .2 等於和大於 500 總噸的油輪、化學品船、氣體運輸船、散貨船和載貨高速艇筏：不遲於 1998 年 7 月 1 日；和
 - .3 等於和大於 500 總噸的其他貨船和移動式近海鑽井裝置；不遲於 2002 年 7 月 1 日。
- 2 本章不適用於政府經營的用於非商業目的的船舶。

第 3 條

安全管理要求

- 1 公司和船舶應符合《國際安全管理規則》的要求。
- 2 船舶應由持有第 4 條所述合格證書的公司經營。

第 4 條

證書

- 1 合格證書頒發給符合《國際安全管理規則》要求的每一公司。本證書應由主管機關、主管機關認可的組織或應主管機關的請求的另一締約政府頒發。
- 2 船上應有一份合格證書副本，以便船長在要求查證時出示。
- 3 主管機關或主管機關認可的組織應為每艘船舶頒發名為“安全管理證書”的證書。在頒發安全管理證書前，主管機關或由其認可的組織應查明該公司及其船上管理部門是按照經批准的安全管理制度進行營運的。

第 5 條

狀況的保持

應按照《國際安全管理規則》的規定保持安全管理制度。

第 6 條

核查和監查

- 1 主管機關、應主管機關請求的另一締約政府或主管機關認可的組織，應定期核查船舶安全管理制度是否發揮適當作用。
- 2 以本條第 3 款的規定為準，要求持有按第 4.3 條規定頒發的證書的船舶，應接受第 XI/4 條規定的監查。就此而言，這種證書應被作為按第 I/12 或 I/13 條頒發的證書對待。
3. 在改變船旗國或公司時，應按照本組織制定的指南作出特別過渡性安排。”

RESOLUTION 1 OF THE CONFERENCE OF CONTRACTING GOVERNMENTS
TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY
OF LIFE AT SEA, 1974 ADOPTED ON 24 MAY 1994

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

THE CONFERENCE,

RECALLING article VIII(c) of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 (hereinafter referred to as "the Convention") concerning the procedure for amending the Convention by a Conference of Contracting Governments,

HAVING CONSIDERED amendments to the Annex to the Convention proposed and circulated to the Members of the Organization and to all Contracting Governments to the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(c)(ii) of the Convention, amendments to the Annex to the Convention, the texts of which are given in the Annexes to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that:

(a) the amendments set out in Annex 1 shall be deemed to have been accepted on 1 July 1995; and

(b) the amendments set out in Annex 2 shall be deemed to have been accepted on 1 January 1998,

unless, prior to these dates, more than one third of Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than fifty per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention:

(a) the amendments set out in Annex 1 shall enter into force on 1 January 1996; and

(b) the amendments set out in Annex 2 shall enter into force on 1 July 1998,

upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above.

ANNEX 1

ADDITION OF NEW CHAPTERS X AND XI TO, AND AMENDMENTS
TO THE APPENDIX TO, THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

1 The following new chapter X is added to the Annex:

"CHAPTER X

SAFETY MEASURES FOR HIGH SPEED CRAFT

Regulation 1

Definitions

For the purpose of this chapter:

1 "High Speed Craft Code (HSC Code)" means the International Code of Safety for High Speed Craft adopted by the Maritime Safety Committee of the Organization by resolution MSC.36(63), as may be amended by the Organization, provided that such amendments are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article VIII of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to the Annex other than chapter I.

2 "High speed craft" is a craft capable of a maximum speed in metres per second (m/s) equal to or exceeding:

$$3.7 \sqrt{0.1667}$$

where: $\sqrt{}$ = displacement corresponding to the design waterline (m³).

3 "Craft constructed" means a craft the keel of which is laid or which is at a similar stage of construction.

4 "Similar stage of construction" means a stage at which:

- .1 construction identifiable with a specific craft begins; and
- .2 assembly of that craft has commenced comprising at least 50 tonnes or 1% of the estimated mass of all structural material, whichever is the less.

Regulation 2

Application

1 This chapter applies to high speed craft constructed on or after 1 January 1996, as follows:

- .1 passenger craft which do not proceed in the course of their voyage more than 4 h at operational speed from a place of refuge when fully laden; and

- .2 cargo craft of 500 gross tonnage and upwards which do not proceed in the course of their voyage more than 8 h at operational speed from a place of refuge when fully laden.

2 Any craft, irrespective of the date of construction, which undergoes repairs, alterations, modifications and outfitting related thereto shall continue to comply with at least the requirements previously applicable to the craft. Such a craft, if constructed before 1 January 1996, shall, as a rule, comply with the requirements for a craft constructed on or after that date to at least the same extent as it did before undergoing such repairs, alterations, modifications or outfitting. Repairs, alterations and modifications of a major character, and outfitting related thereto, shall meet the requirements for a craft constructed on or after 1 January 1996 in so far as the Administration deems reasonable and practicable.

Regulation 3

Requirements for high speed craft

1 Notwithstanding the provisions of chapters I to IV and regulation V/12, a high speed craft which complies with the requirements of the High Speed Craft Code in its entirety and which has been surveyed and certified as provided for in that Code shall be deemed to have complied with the requirements of chapters I to IV and regulation V/12. For the purpose of this regulation, the requirements of the Code shall be treated as mandatory.

2 The certificates and permits issued under the High Speed Craft Code shall have the same force and the same recognition as the certificates issued under chapter I."

2 The following new chapter XI is added to the Annex:

"CHAPTER XI

SPECIAL MEASURES TO ENHANCE MARITIME SAFETY

Regulation 1

Authorization of recognized organizations

Organizations referred to in regulation I/6 shall comply with the guidelines developed by the Organization.

Regulation 2

Enhanced surveys

Bulk carriers as defined in regulation IX/1.6 and oil tankers as defined in regulation II-1/2.12 shall be subject to an enhanced programme of inspections in accordance with the guidelines adopted by the Assembly of the Organization by resolution A.744(18), as may be amended by the Organization, provided that such amendments are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article VIII of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to the Annex other than chapter I.

Regulation 3

Ship identification number

- 1 This regulation applies to all passenger ships of 100 gross tonnage and upwards and to all cargo ships of 300 gross tonnage and upwards.
- 2 Every ship shall be provided with an identification number which conforms to the IMO ship identification number scheme adopted by the Organization.
- 3 The ship's identification number shall be inserted on the certificates and certified copies thereof issued under regulation I/12 or regulation I/13.
- 4 For ships constructed before 1 January 1996, this regulation shall take effect when a certificate is renewed on or after 1 January 1996.

Regulation 4

Port State control on operational requirements

- 1 A ship when in a port of another Contracting Government is subject to control by officers duly authorized by such Government concerning operational requirements in respect of the safety of ships, when there are clear grounds for believing that the master or crew are not familiar with essential shipboard procedures relating to the safety of ships.
 - 2 In the circumstances defined in paragraph 1 of this regulation, the Contracting Government carrying out the control shall take such steps as will ensure that the ship shall not sail until the situation has been brought to order in accordance with the requirements of the present Convention.
 - 3 Procedures relating to the port State control prescribed in regulation I/19 shall apply to this regulation.
 - 4 Nothing in the present regulation shall be construed to limit the rights and obligations of a Contracting Government carrying out control over operational requirements specifically provided for in the regulations."
- 3 Amendments to the Appendix to the Annex:

- .1 Form of Safety Certificate for Passenger Ships

PASSENGER SHIP SAFETY CERTIFICATE

The text of footnote 3 is replaced by the following:

"In accordance with the IMO Ship Identification Number Scheme, adopted by the Organization by resolution A.600(15)."

- .2 Form of Safety Construction Certificate for Cargo Ships

CARGO SHIP SAFETY CONSTRUCTION CERTIFICATE

The text of footnote 3 is replaced by the following:

"In accordance with the IMO Ship Identification Number Scheme, adopted by the Organization by resolution A.600(15)."

.3 Form of Safety Equipment Certificate for Cargo Ships

CARGO SHIP SAFETY EQUIPMENT CERTIFICATE

The text of footnote 3 is replaced by the following:

"In accordance with the IMO Ship Identification Number Scheme, adopted by the Organization by resolution A.600(15)."

.4 Form of Safety Radio Certificate for Cargo Ships

CARGO SHIP SAFETY RADIO CERTIFICATE

The text of footnote 2 is replaced by the following:

"In accordance with the IMO Ship Identification Number Scheme, adopted by the Organization by resolution A.600(15)."

.5 Form of Exemption Certificate

EXEMPTION CERTIFICATE

The text of footnote 2 is replaced by the following:

"In accordance with the IMO Ship Identification Number Scheme, adopted by the Organization by resolution A.600(15)."

ANNEX 2

ADDITION OF A NEW CHAPTER IX TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

The following new chapter IX is added to the Annex:

"CHAPTER IX

MANAGEMENT FOR THE SAFE OPERATION OF SHIPS

Regulation 1

Definitions

For the purpose of this chapter, unless expressly provided otherwise:

- 1 "International Safety Management (ISM) Code" means the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention adopted by the Organization by resolution A.741(18), as may be amended by the Organization, provided that such amendments are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article VIII of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to the Annex other than chapter I.
- 2 "Company" means the owner of the ship or any other organization or person such as the manager, or the bareboat charterer, who has assumed the responsibility for operation of the ship from the owner of the ship and who on assuming such responsibility has agreed to take over all the duties and responsibilities imposed by the International Safety Management Code.
- 3 "Oil tanker" means an oil tanker as defined in regulation II-1/2.12.
- 4 "Chemical tanker" means a chemical tanker as defined in regulation VII/8.2.
- 5 "Gas carrier" means a gas carrier as defined in regulation VII/11.2.
- 6 "Bulk carrier" means a ship which is constructed generally with single deck, top-side tanks and hopper side tanks in cargo spaces, and is intended primarily to carry dry cargo in bulk, and includes such types as ore carriers and combination carriers.
- 7 "Mobile offshore drilling unit (MODU)" means a vessel capable of engaging in drilling operations for the exploration for or exploitation of resources beneath the sea-bed such as liquid or gaseous hydrocarbons, sulphur or salt.
- 8 "High speed craft" means a craft as defined in regulation X/1.2.

Regulation 2

Application

1 This chapter applies to ships, regardless of the date of construction, as follows:

- .1 passenger ships including passenger high speed craft, not later than 1 July 1998;
- .2 oil tankers, chemical tankers, gas carriers, bulk carriers and cargo high speed craft of 500 gross tonnage and upwards, not later than 1 July 1998; and
- .3 other cargo ships and mobile offshore drilling units of 500 gross tonnage and upwards, not later than 1 July 2002.

2 This chapter does not apply to government-operated ships used for non-commercial purposes.

Regulation 3

Safety management requirements

1 The company and the ship shall comply with the requirements of the International Safety Management Code.

2 The ship shall be operated by a company holding a Document of Compliance referred to in regulation 4.

Regulation 4

Certification

1 A Document of Compliance shall be issued to every company which complies with the requirements of the International Safety Management Code. This document shall be issued by the Administration, by an organization recognized by the Administration, or at the request of the Administration by another Contracting Government.

2 A copy of the Document of Compliance shall be kept on board the ship in order that the master can produce it on request for verification.

3 A Certificate, called a Safety Management Certificate, shall be issued to every ship by the Administration or an organization recognized by the Administration. The Administration or organization recognized by it shall, before issuing the Safety Management Certificate, verify that the company and its shipboard management operate in accordance with the approved safety management system.

Regulation 5

Maintenance of conditions

The safety management system shall be maintained in accordance with the provisions of the International Safety Management Code.

Regulation 6

Verification and control

1 The Administration, another Contracting Government at the request of the Administration or an organization recognized by the Administration shall periodically verify the proper functioning of the ship's safety management system.

2 Subject to the provisions of paragraph 3 of this regulation, a ship required to hold a certificate issued pursuant to the provisions of regulation 4.3 shall be subject to control in accordance with the provisions of regulation XI/4. For this purpose such certificate shall be treated as a certificate issued under regulation I/12 or I/13.

3 In cases of change of flag State or company, special transitional arrangements shall be made in accordance with the guidelines developed by the Organization."

第 66/2014 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 66/2014

中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會關於阿富汗局勢的第1267 (1999) 號、第1333 (2000) 號及第1390 (2002) 號決議，以及關於恐怖活動對國際和平與安全構成威脅的第1989 (2011) 號及第2083 (2012) 號決議；

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1267 (1999), n.º 1333 (2000) e n.º 1390 (2002), relativas à situação no Afeganistão, e das Resoluções n.º 1989 (2011) e n.º 2083 (2012), relativas às ameaças à paz e segurança internacionais causadas por actos terroristas;

聯合國安全理事會關於基地組織及有關個人和實體的第1267 (1999) 號和第1989 (2011) 號決議所設委員會（基地組織制裁委員會）於二零一四年八月十五日更新了基地組織制裁名單；

Considerando ainda que, em 15 de Agosto de 2014, o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas estabelecido pelas Resoluções n.º 1267 (1999) e n.º 1989 (2011) relativo à Al-Qaida e a pessoas singulares e entidades a esta associadas (Comité de Sanções contra a Al-Qaida) procedeu à actualização da lista de sanções contra a Al-Qaida;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會基地組織制裁委員會於二零一四年八月十五日更新的基地組織制裁名單的英文原文及其葡文譯本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a lista de sanções contra a Al-Qaida, tal como actualizada à data de 15 de Agosto de 2014 pelo Comité de Sanções contra a Al-Qaida do Conselho de Segurança das Nações Unidas, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

二零一四年九月十八日發佈。

行政長官 崔世安

Promulgado em 18 de Setembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.